

PEDIATRIC INTERNATIONAL ADHERENCE QUESTIONNAIRE

Behaviour/Identification

NIAID PEDIATRIC AIDS CLINICAL TRIALS GROUP

| | | | | | | | |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Nomoro ya mokudi | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | Letsatsi la ketelo ya mokudi | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Nomoro ya porotocolo | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | | kgwedi | mohla | selemo |
| Foromo ya beke | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | *Nomoro ya tatelano | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | **Nomoro ya mohato | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |

*Kenya "1" haeba foromo ena ke ya pele ya letsatsi lena. Bontsha diforomo tse latelang tsa lona letsatsi leo ka 2, 3 jwalo jwalo.
 **Kenya nomoro ya mohato wa boithuto oo mokudi a leng ho wona hona jwale. Kenya '1' haeba boithuto bo se na mehato e phetwa-phetwang.

Sepheo sa potsiso (questionnaire) ena ke ho bokella dintlha tse tla thusa ho hlakisa bongata (proportion) ba moriana wa boithuto o laetsweng ke ngaka (prescribed) kamoo hantle ntle o noweng kateng nakong ya matsatsi a mararo a ho qetela e le hore ho hlahlojwe tshusumetso eo sethethefatsi se bileng le yona nakong eo ho lekolwang tswelopele e fihletsweng boithutong bona. Ho tiisa tshepo dintlheng tse tla bokellwa ka sesebediswa sena, **mokgwa (process)** oo dintlha tsena di bokellwang ka wona o lekantswe (**standardized**).

Ka kopo bala mme o hlokomela ditaello tse latelang.

Ke mang ya tsamaisang (administrators)? Ke setho sefe kapa sefe sa porofeshene se hlokomelang tleneniking kapa sehlopha sa dipatlisiso se nang le boiphelelo ba ho tlatsa diforomo tse ding tsa boithuto ba ACTG.

Ke mang ya botswang? Ke monki-karolo boithutong haeba monki-karolo wa boithuto a nkile boikarabelo bakeng sa dithethefatsi tsa hae tseo a di sebedisang KAPA mohlokometri wa boithuto wa mantlha (motho ya ikarabellang ka ho aba dithethefatsi tse laetsweng ke ngaka hae). Haeba motho ya arabang dipotso ke mohlokometri wa boithuto wa mantlha mme a bile a le siyo ketelong e itseng nakong eo foromo ena ya boithuto e sekwasekwang ka yona, foromo e tla tshwauwa ka mokgwa o bontshang hoo (jk ka tlase) mme tshakatsheko e tlohelwe.

Potsiso e tsamaiswa jwang? Potsiso ena e na le selelekela se nang le ditlhakisetso tse hlakileng tse lokelwang ho balwa jwaloka ha ho boletswe, sehlooho kamora sehlooho, ho fihlela tshaka tshoko e phethelwa. Ha ho a tlameha ho ba le ditshitiso dife kapa dife tsa dithuto tse ka etsahalang ho monki-karolo wa boithuto; thuto efe kapa efe e hlokalang kapa e tlatsesang kapa dikeletso di etsahale kamora hoba potsiso di phethelwe.

Ho nepahala ha tlaleho e etswang ke motho ka boyena ho hotle haholo ha motho ya botsang dipotso a sa ahlole (non-judgemental) hape a tshetsa (supportive). Foromo ena e na le dipolelo tsa selelekela ho aha boemo boo. Leha hole jwalo, erekaha tlhahiso leseding ka diphoso tse etsahalang kgafetsa (erratic adherence) di ka tliswa pontsheng, kamano kapa phapanyetsano (interaction) e etsahalang kamora hoba potsiso e phethelwe e bohlokwa haholo. Katamelo kapa mokgwa (attitude) oo tleneniki e arabelang ka wona, mokgwa oo tlhahiso leseding e lokiswang ka teng kamora moo, esita le sebopeho sa dikeletso tsa boithwano; tsena tsohle di tla tshwaetsa bokamoso bo tiileng (future validity) ka ho **otlola/qolleha**. Ho a tlama hore dihlopha tse sebetsang tleneniking di hlahlobisise botjha dikamano phodisong mme di tsitlallele ho hokela deketsethalo tsena e le ho kgothaletsa tshobediso e phethahetseng ya dithethefatsi ho banki karolo ba boithuto.

POTSISO 1 –3 DI LOKELWA HO TLATSWA KE MOOKI WA BOITHUTO:

1. Na potsiso ee e phethetswe ketelong ena? (1 – E), 2 – Tjhe)

Haeba ke E, fetela potsong ya 2.

Haeba ke Tjhe, ngola "A" mme o EMISE.

a. Bontsha lebaka leo ka lona potsiso e sa kang ya phethwa:

- 11 – Monki karolo boithutong o hanne
- 12 – Mohlokometri wa mantlha o hanne
- 13 – Monki karolo boithutong o hlolehile ho ba teng diketelong tse ding
- 14 – Ho ne ho se nako e lekaneng
- 15 – Mohlokometri wa mantlha o ne a le siyo
- 99 – Lebaka le leng, hlalosa

Haeba ke lebaka le leng, hlalosa [30]: _____

2. Ke mang ya neng a arabela dipotso?

- | | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 11 – Monki karolo boithutong | 16 – Mme ya mo hodisitseng |
| 12 – Mme ya mo tswetseng | 17 – Ntate ya mo hodisitseng |
| 13 – Ntate ya mo tswetseng | 18 – Mme ka baka la lenyalo ho ntate |
| 14 – Nkgono | 19 – Ntate ka baka la lenyalo ho mme |
| 15 – Ntate Moholo | 99 – E mong, hlalosa |

Haeba ke e mong, hlalosa [30]: _____

3. Ke mang ya ikarabellang bakeng sa ho aba meriana?

- 11 – Ke mohlokometri wa mantlha a le mong ya ikarabellang
- 12 – Ke monki karolo wa boithuto a le mong ya ikarabellang
- 13 – Ke monki karolo wa boithuto le mohlokometri wa mantlha ka kopanelo
- 14 – Monki karolo le ba bang ba itseng
- 99 – Emong, hlalosa

Haeba ke e mong, hlalosa [30]: _____

PEDIATRIC INTERNATIONAL ADHERENCE QUESTIONNAIRE

Behaviour/Identification

NIAID PEDIATRIC AIDS CLINICAL TRIALS GROUP

DITAELO TSA HO TLATSA MORALO WA MERIANA (MEDICATION TABLE)

- **Kolomo ya A-D:** Pele ho ketelo ya boithuto, mooki wa boithuto o lokela ho tlatsa tlhahisoleseding dikolomong tsena tseo ho tsona tlhahisoleseding ya ho tswela pele ka meriana e bokellwang jwaloka ha e hlalositse moralong wa boithuto.
- **Kolomo ya A:** Ngola lebitso la moriana (Haeba le tsejwa kapa, haeba e le boithuto boo monki karolo boithutong le ya fanang ka meriana sa bo tsebeng, ngola jwaloka ha ho tshwailwe botlolong).
- **Kolomo ya B:** Ngola khouto ya sethethefatsi se ngotsweng kolomong ya A e nang le dithaku tse robedi. Sheba sehlobotho sa 3 (appendix 3) kapa ka ho sebedisa porokgoramo ya Drug Code Lookup Program ho leqephe la internet ho DM C (www.fstrf.org).
- **Kolomo ya C:** Ngola mmala, mofuta wa sethethefatsi (pilisi e bolou, mokedikedi o metsi jwalojwalo), mme o ele hloko dilebole dife kapa dife tse ikgethang ho hlalosa dithethefatsi
- **Kolomo ya D:** Ngola palo ya **ditekanyo** (doses) tse lebeletsweng dihoreng tse ding le tse ding tse 24. Hona ho hlalosa dinako tse behilweng (schedule) (mohlala: Ha 3 ka letsatsi; Ha 4 ka letsatsi) e seng palo ya dipilisi. Dikateng tsa dinako tse behilweng di ke ke tsa qohollwa (mohlala TID le q8 ka hora, bobedi di tla rekotwa e le ha 3 ka letsatsi)
- **Kolomo ya E-I:** Tlhalisoleseding ena e tla fumanwa ho monki karolo wa boithuto kapa mohlokamedi wa mantlha dipuisanong tse tla latela. Sheba "Scripts for Pediatric International Adherence Questionnaire" bakeng sa ho tlatsa moralo wa meriana.

Tokomane ena e hoketswe ho Forms Instruction section ya CRF Notebook.

4. **LENANE LA MORALO WA MERIANA: Se ke wa tlanya kolomo ya C**

¹ **Khoutu ya boitsebiso**

- 1 – Ho ithaopa ntle le tshusumetso
- 2 – Ho ithaopa ka tshusumetso
- 3 – Amohela ha o hopotswa
- 4 – Ha a amohele

² **Ditekanyetso tse sa kang tsa nowa**

- Kenya "-1" haeba monki karolo wa boithuto a se na bonnete ba hore ho na le tekanyo eo a sa kang a e nwa.
- Kenya "0" haeba ho se tekanyo e mo fositseng.

| Phethilwe pele ho ketelo | | | | Phethilwe nakong ya dipuisano | | | | |
|----------------------------------|------------------------------|---|----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A | B | C | D | E | F | G | H | I |
| Le/Mabitso a sethethefatsi [30]: | Khoutu ya sethethefatsi [8]: | Mmala, Mofuta le Leibole ya sethethefatsi | Palo e lebeletsweng ya ditekanyo | Khoutu ya boitsebiso ¹ | Palo e tlalehilweng ya ditekanyo | Ditekanyo tse sa nowang ² | | |
| | | | | | | Maobane | Matsatsi a 2 a fetileng | Matsatsi a 3 a fetileng |
| a. _____ | _____ | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. _____ | _____ | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. _____ | _____ | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d. _____ | _____ | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| e. _____ | _____ | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

5. Ke neneng ha wena / lesea la hao / ngwana wa hao o fosa tekanyo ya e nngwe ya meriana ena?

Ha eba ha ho eso etsahale, eya ho potso ya 6.

Haeba ke ha '2', '3', '4' kapa '5', eya ho potso question 7.

- 1 – Ha ho eso etsahale
- 2 – Bekeng tse 2 tse fetileng
- 3 – Kgwedding e fetileng
- 4 – Nakong e ka fetang kgwedi
- 5 – Ha ke hopole

6. Na ho na le mathata kapa maemo a o sitisang hore o nwese lesea la hao/ngwana wa hao tekanyo e nngwe le e nngwe ya moriana tsatsi le leng le leng?

(1 – E, 2 – The)

Haeba Tjhe, EMISA.

Haeba E, eya ho potso 7.

PEDIATRIC INTERNATIONAL ADHERENCE QUESTIONNAIRE

Behaviour/Identification

NIAID PEDIATRIC AIDS CLINICAL TRIALS GROUP

DITAELO TSA HO TLATSA MORALO (TABLE) O IKGETHANG:

- Kenya khoutu ya sethethefatsi sa moriana ka mong oo monki karolo a o amohelang sebakeng se behetsweng hoo hodimo kolomong e nngwe le e nngwe.

Mathata ho nehelaneng / ho nwing meriana

Balla monki karolo wa boithuto kapa mohlakomedi wa mantlha serapana se latelang:-

“Batho ba bangata nako e nyane le e kgolo ba ba le bothata ka meriana ena. Re lakatsa ho utlwisisa haholwanyane dintho tse etsang hore ho nehelana ka meriana ho be thata malapeng. Ana ke a mang a mabaka ao ba bang ba supang a etsang hore ho be thata ho nwa (nehelane) ka meriana yohle”

Bontsha mme o balle monki karolo wa boithuto le mohlakomedi wa mantlha lenane la mabaka. Kamora hore lenane le balwe, botsa potso e latelang bakeng sa moriana ka mong.

“Na e nngwe ya tse latelang e kile ya ba le mathata ho nehelaneng / ho nwing _____?”
(lebitso la moriana kapa – kamoo o sebetsang ka teng)

Haeba ke “E”, Kenya khoutu e supang makgetlo bakeng sa lebaka ka leng.

Haeba ke “Tjhe” fetela sethethefatsing se latelang.

Ho Kenya dintlha, sebedisa konopo ya tab kamora ho kenya nthla ya ho qetela leqepheng.

Dikhoutu tse supang makgetlo

Sebedisa dikhoutu tsena ho supa makgetlo ao lebaka le lenaneng le thatafatsang ho nowa ha meriana [nehelana]

0 – Ha ho so etsahale

1 – (1-2) makgetlo ka kgwedi

2 – (1-2) makgetlo ka beke

3 – (≥3) makgetlo ka beke

Kenya khoutu ya sethethefatsi le lebitso: (Sheba leqephe qetellong bakeng sa dikhoutu tsa dithethefatsi)

Khoutu ya sethethefatsi [8]: _____

Khoutu ya sethethefatsi[8]: _____

Khoutu ya sethethefatsi[8]: _____

Khoutu ya sethethefatsi[8]: _____

Khoutu ya sethethefatsi[8]: _____

SEKE WA TLANYA ***Sethethefatsi #1 Lebitso[30]: _____*** ***Sethethefatsi #1 Lebitso[30]: _____*** ***Sethethefatsi #1 Lebitso [30]: _____*** ***Sethethefatsi #1 Lebitso [30]: _____*** ***Sethethefatsi #1 Lebitso[30]: _____***

7. Mathata a bonahetseng (1-E, 2-Tjhe)

a. Ke ile ka fellwa ke moriana; ha ke a ka tla nka moriana.....

b. Moriana o latsweha hampe

c. Ke lebetse

d. Ke ne ke tshwenywa ke ditlamorao tse mpe

e. Ho bile le dipheleho diketsahalong tsa letsatsi le letsatsi

f. Ke maphatephathe ka lesea /ngwana

PEDIATRIC INTERNATIONAL ADHERENCE QUESTIONNAIRE

Behaviour/Identification

NIAID PEDIATRIC AIDS CLINICAL TRIALS GROUP

Dikhoutu tse supang makgetlo

Sebedisa dikhoutu tsena ho supa makgetlo ao lebaka le lenaneng le thatafatsang ho nowa [nehelana]

- 0 – Ha ho so etsahale
- 1 – (1-2) makgetlo ka kgwedi
- 2 – (1-2) makgetlo ka beke
- 3 – (≥3) makgetlo ka beke

Kenya khoutu ya sethethefatsi le lebitso: (Sheba leqephe qetellong bakeng sa dikhoutu tsa dithethefatsi)

Khoutu ya sethethefatsi
[8]: _____

Khoutu ya sethethefatsi[8]
]: _____

Khoutu ya sethethefatsiβ
]: _____

Khoutu ya sethethefatsiβ
]: _____

Khoutu ya sethethefatsiβ
]: _____

SEKE WA TLANYA

Sethethefatsi #1 Lebitso[30]: _____

Sethethefatsi #1 Lebitso[30]: _____

Sethethefatsi #1 Lebitso [30]: _____

Sethethefatsi #1 Lebitso [30]: _____

Sethethefatsi #1 Lebitso[30]: _____

- g. Lesea la ka / ngwana wa ka o hanne ho nwa moriana kapa o ne a o tshwela.....
- h. Ho na le batho ba bangata ba hlokomelang leseae / ngwana mme nna ha ke be le yena ka nako e lokelang.....
- i. Ke ne ke sa rate ha ba bang ba kampona ha ke fana ka moriana
- j. Lesea la ka / ngwana waka one a kula
- k. Ke ne ke sa nahane hore leseae la ka / ngwana wa ka o sa ntse a e hloka
- l. Lelapa le itse e mong o ba boleletse hore ba se nehelane / new moriana.....
- m. Ke ne ke kula
- n. Ke ile ka nahana hore moriana o kanna wa ba kotsi ho leseae la ka/ngwana wa ka.....
- o. Leseae / ngwana o ne a sa dule lapeng moo moriana o bolokilweng teng
- p. Ke ne ke hatelehile.....

PEDIATRIC INTERNATIONAL ADHERENCE QUESTIONNAIRE

Behaviour/Identification

NIAID PEDIATRIC AIDS CLINICAL TRIALS GROUP

Dikhoutu tse supang makgetlo

Sebedisa dikhoutu tsena ho supa makgetlo ao lebaka le lenaneng le thatafatsang ho nowa [nehelana]

- 0 – Ha ho so etsahale
- 1 – (1-2) makgetlo ka kgwedi
- 2 – (1-2) makgetlo ka beke
- 3 – (≥3) makgetlo ka beke

Kenya khoutu ya sethethefatsi le lebitso: (Sheba leqephe qetellong bakeng sa dikhoutu tsa dithethefatsi)

Khoutu ya sethethefatsi
[8]: _____

Khoutu ya sethethefatsi[8]
]: _____

Khoutu ya sethethefatsiβ
]: _____

Khoutu ya sethethefatsiβ
]: _____

Khoutu ya sethethefatsiβ
]: _____

SEKE WA TLANYA

Sethethefatsi #1 Lebitso[30]: _____

Sethethefatsi #1 Lebitso[30]: _____

Sethethefatsi #1 Lebitso [30]: _____

Sethethefatsi #1 Lebitso [30]: _____

Sethethefatsi #1 Lebitso[30]: _____

q. Lesea la ka / ngwana wa ka o ne a se a phetse hantle.....

r. Ho ne ho se ho ena le meriana e mengata haholo e lokelwang ho fanwa

s. Ke ne ke le hole le hae.....

t. Ke ne ke le maphathephathe le dintho tse ding
[30]: _____

Naha: Kenya 'SA' lebokeseng la naha bakeng sa Afrika Borwa.
Kenya 'T' lebokeseng la naha bakeng sa Thailand.

Puo: Kenya 'E' haeba maqephe a ile a ballwa monki karolo wa boithuto ka Senyesemane.
Kenya 'A' haeba maqephe a ile a ballwa monki karolo wa boithuto ka Seburu.
Kenya 'X' haeba maqephe a ile a ballwa monki karolo wa boithuto ka Sexhosa.
Kenya 'Z' haeba maqephe a ile a ballwa monki karolo wa boithuto ka Sezulu.
Kenya 'S' haeba maqephe a ile a ballwa monki karolo wa boithuto ka Sesotho.
Kenya 'T' haeba maqephe a ile a ballwa monki karolo wa boithuto ka SeThai.

Naha:

Puo:

Letsatsi leo Foromo e tlantsweng ka lona (SE KE WA TLANYA): _____ / _____ / _____

PEDIATRIC INTERNATIONAL ADHERENCE QUESTIONNAIRE**Behaviour/Identification**

NIAID PEDIATRIC AIDS CLINICAL TRIALS GROUP

Page 6 of 6**DITSHUPO TSA DIKHOUTU TSA DITHETHEFATSI***Dikhoutu tsa dithethefatsi le mabitsa a dithethefatsi tse sebediswang hangata**Sheba sehlomathiso 3 kapa porogramo e batlisang khoutu ya dithethefatsi ho DMC web site (<http://www.fstrf.org>) bakeng sa dithethefatsi tse sa hlahelleng lenaneng lena.*

| Dithethefatsi tse lwantsang HIV | | | |
|--|---|----------|--|
| 08180407 | Abacavir/ABC/Ziagen/1592U89 | 08180043 | Indinavir/IDV/Crixivan |
| 08180025 | Alovudine/CL -184824 | 10920013 | Interleukin-2/IL-2 |
| 08181205 | Amprenavir/APV/Agenerase/141W94/VX-479 | 08180026 | Lamivudine/3TC/Epivir |
| 08181214 | Atazanavir/ATV/BMS-232632 | 08181218 | Lexiva/Fosamprenavir/GW433908 |
| 08180018 | Ateviridine mesylate U-87201E | 08181208 | Lopinavir/Ritonavir (LPV/RTV)/Kaletra/ABT-378/r |
| 08180006 | Azidouridine/AzdU/azido-2', 3'-dideoxyuridine | | |
| 08180021 | AZT/ZDV/Zidovudine/Retrovir | 08180048 | Loviride/Lotrene |
| 08180032 | CD4/RST4 | 08181204 | Nelfinavir/NFV/Viracept |
| 08180412 | Combivir (3TC/ZDV) | 08180013 | Nevirapine/NVP/Viramune |
| 08180024 | d4T/Stavudine/Zerit | 08181203 | Ritonavir/RTV/Norvir |
| 08180052 | d4T XR/Zerit XR | 08181209 | Saquinavir soft gel/FTV/Fortovase |
| 08180414 | DAPD/Amdoxovir/trimeric | 08180030 | Saquinavir (HGC)/SQV/Invirase/R031-8959 |
| 08180020 | ddC/Zalcitabine/HIVID | 08188804 | T-20/pentafuside/Enfuvirtide/ENF |
| 08180007 | ddI/Didanosine/Videx | 08182002 | TDF/Tenofovir/Tenofovir disoproxil fumarate/Viread |
| 08180031 | DLV/delavirdine mesylate/Rescriptor | 08180418 | Trixivir (3TC/ABC/ZDV) |
| 08180804 | Efavirenz/EFV/Sustiva/DMP266/Stocrin | 99999998 | Blinded Study Drug |
| 08180411 | Fluorouridine/935U83 | 99999999 | Drug Code Pending |
| 08180415 | FTC/Emtriva/emtricitabine | | |